

9:1 **ΚΑΙ ΕΜΒΑΣ ΕΙΣ ΠΛΟΙΟΝ ΔΙΕΠΕΡΑCΕΝ ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ**
 kai embainO eis ploion diaperaO kai erchomai eis ho
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg f
AND IN-STEPPING INTO FLOATer He-ferries AND CAME INTO THE
 stepping-in ship he-ferries-over

1. And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

ΙΔΙΑΝ ΠΟΛΙΝ
 idios polis
 a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
OWN city

9:2 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟCΦΕΡΟΝ ΑΥΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΝ ΕΠΙ ΚΛΙΝΗC**
 kai idou prosperO autos paralutikos epi klinE
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg vi impf Act 3 Pl pp Dat Sg m a_ Acc Sg m Prep n_ Gen Sg f
AND BE-PERCEIVING lo ! THEY-TOWARD-CARRIED to-Him paralytic ON couch
 lo ! they-brought-to him

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed; and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

ΒΕΒΑΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΙΔΩΝ Ο ΙΗΣΟΥC ΤΗΝ ΠΙCΤΙΝ ΑΥΤΩΝ
 ballO kai eidO ho iEsous ho pistis autos
 vp Perf Pas Acc Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Pl m
HAVING-been-CAST AND PERCEIVING THE JESUS THE BELIEF OF-them
 prostrate

ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΘΑΡCΕΙ ΤΕΚΝΟΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ
 legO ho paralutikos tharseO teknon aphEmi
 vi 2Aor Act 3 Sg t_ Dat Sg m vm Pres Act 2 Sg n_ Voc Sg n vi Pres Pas 3 Pl
He-said to-THE paralytic YOU-BE-COURAGE-ING offspring ARE-beING-FROM-LET
 be-you-courageing ! child ! are-being-pardoned

CΟΥ ΔΙ ΑΜΑΡΤΙΑΙ
 su ho hamartia
 pp 2 Gen Sg t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f
OF-YOU THE misses
 sins

9:3 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕC ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΕΙΠΑΝ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙC**
 kai idou tis ho grammateus legO en heautou
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg px Nom Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep pf 3 Dat Pl m
AND BE-PERCEIVING ANY OF-THE WRITers say IN selves
 lo ! some scribes among themselves

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This [man] blasphemeth.

ΟΥΤΟC ΒΛΑCΦΗΜΕΙ
 houtos blasphEmeO
 pd Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg
this-One IS-HARM-AVERTING
 this-man is-blaspheming

9:4 **ΚΑΙ ΕΙΔΩC ΙΔΩΝ Ο ΙΗΣΟΥC ΤΑC ΕΝΘΥΜΗCΕΙC ΑΥΤΩΝ**
 kai eidO ho iEsous ho enthumeis autos
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f pp Gen Pl m
AND PERCEIVING THE JESUS THE IN-FEELings OF-them
 sentiments

4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

ΕΙΠΕΝ ΙΝΑ ΤΙ ΕΝΘΥΜΕΙCΘΕ ΠΟΝΗΡΑ ΕΝ ΤΑΙC ΚΑΡΔΙΑΙC ΥΜΩΝ
 legO hina tis enthumeimai ponEros en ho kardia humeis
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pi Acc Sg n vi Pres midD/pasD 2 Pl a_ Acc Pl n Prep t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f pp 2 Gen Pl
said THAT ANY YE-ARE-IN-FEELING wickeds IN THE HEARTS OF-YOU^(p)
 why ? ye-are-brooding wicked^(p) of-ye

9:5 **ΤΙ ΓΑΡ ΕCΤΙΝ ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ ΕΙΠΕΙΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ CΟΥ**
 tis gar eimi eukopOteros legO aphEmi su
 pi Nom Sg n Conj vi Pres vxx 3 Sg a_ Nom Sg n Cmp vn 2Aor Act vi Pres Pas 3 Pl pp 2 Gen Sg
ANY for IS easier TO-BE-sayING ARE-beING-FROM-LET OF-YOU
 what ? are-being-pardoned

5 For whether is easier, to say, [Thy] sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

ΔΙ ΑΜΑΡΤΙΑΙ Η ΕΙΠΕΙΝ ΕΓΕΙΡΕ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ
 ho hamartia E legO egeirO kai peripatei
 t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f Part vn 2Aor Act vm Pres Act 2 Sg Conj vm Pres Act 2 Sg
THE misses OR TO-BE-sayING BE-ROUSING AND BE-ABOUT-TREADING
 sins be-you-rising ! be-you-walking !

9:6 **ΙΝΑ ΔΕ ΕΙΔΗΤΕ ΟΤΙ ΕΞΟΥCΙΑΝ ΕΧΕΙ Ο ΥΙΟC ΤΟΥ**
 hina de eidO hoti exousia echO ho huioC ho
 Conj vs Perf Act 2 Pl Conj n_ Acc Sg f vi Pres Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m
THAT YET YE-MAY-BE-PERCEIVING that authority IS-HAVING THE SON OF-THE

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΑΦΙΕΝΑΙ ΑΜΑΡΤΙΑC ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΤΩ
 anthrOpos epi ho gE aphEmi hamartia tote legO ho
 n_ Gen Sg m Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f vn Pres Act n_ Acc Pl f Adv vi Pres Act 3 Sg t_ Dat Sg m
human ON THE LAND TO-FROM-LET misses then He-IS-sayING to-THE
 earth to-pardon sins

ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ | ^{WH} **ΕΓΕΙΡΕ** | ^{NA} **ΕΓΕΡΘΕΙΣ** | **ΑΡΟΝ** **ΟΥ** **ΤΗΝ** **ΚΛΙΝΗΝ** **ΚΑΙ**
 paralutikos egeirO egertheis aron ou ton klinE kai
 a_ Dat Sg m vp Aor Pas Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg pp 2 Gen Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj
 paralytic BEING-ROUSED LIFT OF-YOU THE couch AND
 pick-up-you !

ΥΠΑΓΕ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΟΥ**
 hupagO eis ton oikon ou
 vm Pres Act 2 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg
 BE-UNDER-LEADING INTO THE HOME OF-YOU
 be-you-going-away ! house

9:7 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΡΘΕΙΣ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 kai egeirO aperchomai eis ho oikon autos
 Conj vp Aor Pas Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Sg m
 AND BEING-ROUSED he-FROM-CAME INTO THE HOME OF-him
 he-came-away house

7 And he arose, and departed to his house.

9:8 **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΟΧΛΟΙ** **ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΟΞΑΖΑΝ** **ΤΟΝ**
 eidO de oi ochlos phobeO kai doxazO ho
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vi Aor pasD 3 Pl Conj vi Aor Act 3 Pl t_ Acc Sg m
 PERCEIVING YET THE THRONGS THEY-WERE-afraid AND THEY-esteem THE
 they-glorify

8 But when the multitudes saw [it], they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

ΘΕΟΝ **ΤΟΝ** **ΔΟΝΤΑ** **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** **ΤΟΙΟΥΤΗΝ** **ΤΟΙΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ**
 theos ton donta exousia toioutos ho anthrOpos
 n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m vp 2Aor Act Acc Sg m n_ Acc Sg f pd Acc Sg f t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m
 God THE One-GIVING authority such to-THE humans
 one-giving

9:9 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΓΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΕΙΔΕΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ**
 kai paragO ho iEsous ekeithen eidO anthrOpos
 Conj vp Pres Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg n_ Acc Sg m
 AND BESIDE-LEADING THE JESUS thence He-PERCEIVED human
 passing-by

9 . And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ **ΕΠΙ** **ΤΟ** **ΤΕΛΩΝΙΟΝ** **ΜΑΘΘΑΙΟΝ** **ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ**
 kathEmai epi to telonion maththaios legO kai
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n n_ Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m Conj
 sittING ON THE tribute-office MATTHEW beING-said AND
 onat

ΛΕΓΕΙ **ΑΥΤΩ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ** **ΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΤΤΑ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 legO autO akolouthEO moi kai anistEmi akolouthEO autos
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m vm Pres Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m
 He-IS-sayING to-him BE-followING to-ME AND UP-STANDING he-follows to-Him
 be-you-following ! me rising him

9:10 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΚΑΙ**
 kai ginomai autO anakeimai en th oikia kai
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg pp Gen Sg m vp Pres midD/pasD Gen Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj
 AND BECAME OF-Him UP-LYING IN THE HOME AND
 it-became lying-back-at-table house

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

ΙΔΟΥ **ΠΟΛΛΟΙ** **ΤΕΛΩΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ** **ΕΛΘΟΝΤΕΣ**
 idou poloi telOnEs kai hamartOlos erchomai
 vm 2Aor Act 2 Sg a_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj a_ Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m
 BE-PERCEIVING MANY tribute-collectors AND missers sinners COMING
 lo !

ΚΥΝΑΝΕΚΕΙΝΤΟ **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 sunanakeimai to iEsou kai tois mathEtEs autos
 vi impf midD/pasD 3 Pl t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m pp Gen Sg m
 TOGETHER-UP-LAID to-THE JESUS AND to-THE LEARNers OF-Him
 lay-back-at-the-table-together-with disciples

9:11 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 kai eidO oi pharisaioi legO ho mathEtEs autos
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vi impf Act 3 Pl t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m pp Gen Sg m
 AND PERCEIVING THE PHARISEES said to-THE LEARNers OF-Him
 disciples

11 And when the Pharisees saw [it], they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

ΔΙΑ **ΤΙ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΤΕΛΩΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ** **ΕΣΘΙΕΙ** **Ο**
 dia tis meta ton telOnEs kai hamartOlos esthiO ho
 Prep pi Acc Sg n Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj a_ Gen Pl m vi Pres Act 3 Sg t_ Nom Sg m
 THRU ANY WITH THE tribute-collectors AND missers sinners IS-EATING THE
 because-of what ?

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ **ΥΜΩΝ**
 didaskalos humeis
 n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl
 TEACHER OF-YOU(P)
 of-ye

9:12 **Ο** **ΔΕ** **ΑΚΟΥΣΑΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕΧΟΥΣΙΝ** **ΟΙ**
 ho de akouO legO ou chreia echO ho
 t_ Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg n_ Acc Sg f vi Pres Act 3 Pl t_ Nom Pl m
THE **YET** **HEARING** **He-said** **NOT** **need** **ARE-HAVING** **THE**

12 But when Jesus heard [that], he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ **ΙΑΤΡΟΥ** **ΑΛΛ** **ΟΙ** **ΚΑΚΩΣ** **ΕΧΟΝΤΕΣ**
 ischuO iatros alla ho kakOs echO
 vp Pres Act Nom Pl m n_ Gen Sg m Conj t_ Nom Pl m Adv vp Pres Act Nom Pl m
ones-being-STRONG **OF-HEALer** **but** **THE-ones** **EVILly** **HAVING**
 ones-being-strong of-physician the-ones illness

9:13 **ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ** **ΔΕ** **ΜΑΘΕΤΕ** **ΤΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΛΕΟΣ** **ΘΕΛΩ** **ΚΑΙ**
 poreuomai de manthanO tis eimi eleos thelO kai
 vp Aor pasD Nom Pl m Conj vm 2Aor Act 2 Pl pi Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg n_ Acc Sg n vi Pres Act 1 Sg Conj
BEING-GONE **YET** **BE-LEARNING** **ANY** **IS** **MERCY** **I-AM-WILLING** **AND**
 be-ye-learning ! what

13 But go ye and learn what [that] meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

ΟΥ **ΘΥΣΙΑΝ** **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΗΘΟΝ** **ΚΑΛΕΣΑΙ** **ΔΙΚΑΙΟΥΣ** **ΑΛΛΑ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣ**
 ou thusia ou gar erchomai kaleO dikaios alla hamartOlos
 Part Neg n_ Acc Sg f Part Neg Conj vi 2Aor Act 1 Sg vn Aor Act a_ Acc Pl m Conj a_ Acc Pl m
NOT **SACRIFICE** **NOT** **for** **I-CAME** **TO-CALL** **JUST-ones** **but** **missers**
 just-ones sinners

9:14 **ΤΟΤΕ** **ΠΡΟΣΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΙΩΑΝΝΟΥ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ**
 tote proserchomai autOs ho mathEtEs iOannEs legO
 Adv vi Pres midD/pasD 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m n_ Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m
then **ARE-TOWARD-COMING** **to-Him** **THE** **LEARNers** **OF-JOHN** **sayING**
 coming-to him disciples

14 . Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

ΔΙΑ **ΤΙ** **ΗΜΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΝΗΣΤΕΥΟΜΕΝ** | | [**ΠΟΛΛΑ**] |
 dia tis hEmeis kai ho pharisaios nEsteuO polus
 Prep pi Acc Sg n pp 1 Nom Pl Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vi Pres Act 1 Pl a_ Acc Pl n
THRU **ANY** **WE** **AND** **THE** **PHARISEES** **ARE-fastING** **much**
 because-of what ?

ΟΙ **ΔΕ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΟΥ** **ΟΥ** **ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ**
 ho de mathEtEs su ou ou nEsteuO
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m pp 2 Gen Sg Part Neg vi Pres Act 3 Pl
THE **YET** **LEARNers** **OF-YOU** **NOT** **ARE-fastING**
 disciples

9:15 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΜΗ** **ΔΥΝΑΝΤΑΙ** **ΟΙ**
 kai legO autois ho iEsous mE dunamai ho
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Pl t_ Nom Pl m
AND **said** **to-them** **THE** **JESUS** **NO** **ARE-ABLE** **THE**
 can

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

ΥΙΟΙ **ΤΟΥ** **ΝΥΜΦΩΝΟΣ** **ΠΕΝΘΕΙΝ** **ΕΦ** **Οσον** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΣΤΙΝ**
 huiois ho numphOn pentheO epi hosos meta autos eimi
 n_ Nom Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vn Pres Act Prep pk Acc Sg n Prep pp Gen Pl m vi Pres vxx 3 Sg
SONS **OF-THE** **BRIDal-chamber** **TO-BE-MOURNING** **ON** **as-much-as** **WITH** **them** **IS**

Ο **ΝΥΜΦΙΟΣ** **ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ** **ΔΕ** **ΗΜΕΡΑΙ** **ΟΤΑΝ** **ΑΠΑΡΘΗ** **ΑΠ**
 ho numphios erchomai de hEmera hotan apairO apo
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Fut midD 3 Pl Conj n_ Nom Pl f Conj vs Aor Pas 3 Sg Prep
THE **BRIDE-groom** **SHALL-BE-COMING** **YET** **DAYS** **when-EVER** **MAY-BE-BEING-FROM-LIFTED** **FROM**
 bridegroom whenever may-be-being-taken-away

ΑΥΤΩΝ **Ο** **ΝΥΜΦΙΟΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ** **ΝΗΣΤΕΥΣΟΥΣΙΝ**
 autois ho numphios kai tote nEsteuO
 pp Gen Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj Adv vi Fut Act 3 Pl
them **THE** **BRIDE-groom** **AND** **then** **THEY-SHALL-BE-fastING**
 bridegroom

9:16 **ΟΥΔΕΙΣ** **ΔΕ** **ΕΠΙΒΑΛΛΕΙ** **ΕΠΙΒΛΗΜΑ** **ΡΑΚΟΥΣ** **ΑΓΝΑΦΟΥ** **ΕΠΙ** **ΙΜΑΤΙΩ**
 oudeis de epiBallO epiblEma rhakos agnaphos epi himation
 a_ Nom Sg f Conj vi Pres Act 3 Sg n_ Acc Sg n n_ Gen Sg n a_ Gen Sg n Prep n_ Dat Sg n
NOT-YET-ONE **YET** **IS-ON-CASTING** **ON-CAST-effect** **OF-BURSTer** **OF-UN-CARDED** **ON** **cloak**
 no-one is-patching patch of-shred unshrunk

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

ΠΑΛΑΙΩ **ΑΙΡΕΙ** **ΓΑΡ** **ΤΟ** **ΠΛΗΡΩΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΙΜΑΤΙΟΥ** **ΚΑΙ**
 palaios airO gar ho plErOma autos apo ho himation kai
 a_ Dat Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp Gen Sg n pp Gen Sg n t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Conj
OLD **IS-LIFTING** **for** **THE** **FILLing** **OF-it** **FROM** **THE** **cloak** **AND**
 it

ΧΕΙΡΟΝ **ΧΧΙΣΜΑ** **ΓΙΝΕΤΑΙ**
 cheirOn schisma ginomai
 a_ Nom Sg n n_ Nom Sg n vi Pres midD/pasD 3 Sg
WORSE **SPLIT** **IS-BECOMING**
 rent

9:17 ΟΥΔΕ ΒΑΛΛΟΥCΙΝ ΟΙΝΟΝ ΝΕΟΝ ΕΙC ΑCΚΟΥC ΠΑΛΑΙΟΥC ΕΙ ΔΕ
 oude ballo oinos neos eis askos palaios ei de
 Adv vi Pres Act 3 Pl n_Acc Sg m a_Acc Sg m Prep n_Acc Pl m a_Acc Pl m Cond Conj
 NOT-YET THEY-ARE-CASTING WINE YOUNG INTO BOTTLES (of-skin) OLD IF YET
 neither

ΜΗ ΓΕ ΡΗΓΝΥΝΤΑΙ ΟΙ ΑCΚΟΙ ΚΑΙ Ο ΟΙΝΟC
 me ge rhEgnumi ho askos kai ho oinos
 Part Neg Part vi Pres Pas 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 NO SURELY ARE-bEING-BURST THE BOTTLES (of-skin) AND THE WINE
 are-bursting wine-skins

ΕΚΧΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΟΙ ΑCΚΟΙ ΑΠΟΛΛΥΝΤΑΙ ΑΛΛΑ ΒΑΛΛΟΥCΙΝ
 ekcheO kai ho askos apollumi alla ballo
 vi Pres Pas 3 Sg Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m vi Pres Pas 3 Pl Conj vi Pres Act 3 Pl
 IS-bEING-OUT-POURED AND THE BOTTLES (of-skin) ARE-bEING-destroyED but THEY-ARE-CASTING
 is-spilling wine-skins are-perishing they-are-draining

ΟΙΝΟΝ ΝΕΟΝ ΕΙC ΑCΚΟΥC ΚΑΙΝΟΥC ΚΑΙ ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ CΥΝΤΗΡΟΥΝΤΑΙ
 oinos neos eis askos kainous kai amphoteroi suntEreO
 n_Acc Sg m a_Acc Sg m Prep n_Acc Pl m a_Acc Pl m Conj a_Nom Pl m vi Pres Pas 3 Pl
 WINE YOUNG INTO BOTTLES (of-skin) NEW AND both ARE-bEING-TOGETHER-KEPT
 fresh wine-skins are-being-preserved

9:18 ΤΑΥΤΑ ΑΥΤΟΥ ΛΑΛΟΥΝΤΟC ΑΥΤΟΙC ΙΔΟΥ ΑΡΧΩΝ [[ΕΙC]
 houtos autos laleO autos idou archOn
 pd Acc Pl n pp Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m pp Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Sg n_Nom Sg m
 these OF-Him TALKING to-them BE-PERCEIVING chief
 these-things speaking lo !

WH ΠΡΟCΕΛΘΩΝ | ΕΙC | NA ΕΛΘΩΝ | ΠΡΟCΕΚΥΝΕΙ ΑΥΤΩ ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ
 proselathOn eis elathOn proskunei autw legOn oti
 n_Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pp Dat Sg m vp Pres Act Nom Sg m Conj
 ONE COMING he-worshipED to-Him sayING that
 worshiped him

Η ΘΥΓΑΤΗΡ ΜΟΥ ΑΡΤΙ ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΝ ΑΛΛΑ ΕΛΘΩΝ
 ho thugatEr egO arti teleutaO alla erchomai
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 1 Gen Sg Adv vi Aor Act 3 Sg Conj vp 2Aor Act Nom Sg m
 THE DAUGHTER OF-ME at-PRESENT deceasES but COMING
 just-now

ΕΠΙΘΕC ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ CΟΥ ΕΠ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΖΗCΕΤΑΙ
 epitithEmi ton cheira sou epi auten kai zaO
 vm 2Aor Act 2 Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Sg Prep pp Acc Sg f Conj vi Fut midD 3 Sg
 BE-ON-PLACING THE HAND OF-YOU ON her AND she-SHALL-BE-LIVING
 be-placing-on-you !

9:19 ΚΑΙ ΕΓΕΡΘΕΙC Ο ΙΗCΟΥC | WH ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ | NA ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ | ΑΥΤΩ
 kai egeirO ho iEsous hkolouthei hkolouthEsen autw
 Conj vp Aor Pas Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m ni numeral n_Nom Pl n vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m
 AND BEING-ROUSED THE JESUS follows to-him
 him

ΚΑΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ
 kai ho mathEtEs autos
 Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Gen Sg m
 AND THE LEARNers OF-Him
 disciples

9:20 ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΓΥΝΗ ΔΙΜΟΡΡΟΥCΑ ΔΩΔΕΚΑ ΕΤΗ ΠΡΟCΕΛΘΟΥCΑ
 kai idou gunE haimorrhoeO dOdeka etos proserchomai
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n_Nom Sg f vp Pres Act Nom Sg f ni numeral n_Nom Pl n vp 2Aor Act Nom Sg f
 AND BE-PERCEIVING WOMAN BLOOD-GUSHING TWO-TEN YEARS TOWARD-COMING
 lo ! having-hemorrhage twelve approaching

ΟΠΙCΘΕΝ ΗΨΑΤΟ ΤΟΥ ΚΡΑCΠΕΔΟΥ ΤΟΥ ΙΜΑΤΙΟΥ ΑΥΤΟΥ
 opisthen hpsato tou kraspedou tou himation autou
 Adv vi Aor midD 3 Sg t_Gen Sg n n_Gen Sg n t_Gen Sg n n_Gen Sg n pp Gen Sg m
 BEHIND-PLACE she-TOUCHES OF-THE HANG-FOOT OF-THE cloak OF-Him
 from-behind touches the tassel

9:21 ΕΛΕΓΕΝ ΓΑΡ ΕΝ ΕΑΥΤΗ ΕΑΝ ΜΟΝΟΝ ΑΨΩΜΑΙ ΤΟΥ ΙΜΑΤΙΟΥ
 legEn gar en heautou ean monon hpsomai tou himation
 vi impf Act 3 Sg Conj Prep pf 3 Dat Sg f Cond Adv vs Aor Mid 1 Sg t_Gen Sg n n_Gen Sg n
 she-said for IN self IF-EVER ONLY I-SHOULD-BE-TOUCHING OF-THE
 herself the

ΑΥΤΟΥ CΩΘΗCΟΜΑΙ
 autos sozo
 pp Gen Sg m vi Fut Pas 1 Sg
 OF-Him I-SHALL-BE-BEING-AVED

17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 . While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and [so did] his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind [him], and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

9:22 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΣΤΡΑΦΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΙΔΩΝ** **ΑΥΤΗΝ** **ΕΙΠΕΝ**
 ho de iEsous strephO kai eidO autos legO
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vp 2Aor Pas Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Sg f vi 2Aor Act 3 Sg
THE **YET** **JESUS** **BEING-TURNED** **AND** **PERCEIVING** **her** **said**

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

ΘΑΡΣΕΙ **ΘΥΓΑΤΕΡ** **Η** **ΠΙΣΤΙΣ** **ΣΟΥ** **ΣΕΣΩΚΕΝ** **ΣΕ** **ΚΑΙ**
 tharseO thugatEr ho pistis sou sOzO su kai
 vm Pres Act 2 Sg n_ Voc Sg f t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg vi Perf Act 3 Sg pp 2 Acc Sg Conj
BE-COURAGE-ING **DAUGHTER** **THE** **BELIEF** **OF-YOU** **HAS-MADE** **YOU** **AND**
be-you-courageing! **daughter!** **faith**

ΕΣΩΘΗ **Η** **ΓΥΝΗ** **ΑΠΟ** **ΤΗΣ** **ΩΡΑΣ** **ΕΚΕΙΝΗΣ**
 sOzO ho gunE apo ho hora ekeinos
 vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pd Gen Sg f
WAS-MADE **THE** **WOMAN** **FROM** **THE** **HOUR** **that**

9:23 **ΚΑΙ** **ΕΛΘΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΑΡΧΟΝΤΟΣ**
 kai erchomai ho iEsous eis ho oikia ho archOn
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
AND **COMING** **THE** **JESUS** **INTO** **THE** **HOME** **OF-THE** **chief**
 house

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

ΚΑΙ **ΙΔΩΝ** **ΤΟΥΣ** **ΔΥΛΗΤΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΟΧΛΟΝ** **ΘΟΥΡΥΒΟΥΜΕΝΟΝ**
 kai eidO ho auEtEs kai ho ochlos thourubeO
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m
AND **PERCEIVING** **THE** **FLAGEOLETers** **AND** **THE** **THRONG** **TUMULTING**
 flutists making-a-tumult

9:24 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΝΑΧΩΡΕΙΤΕ** **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΑΠΕΘΑΝΕΝ** **ΤΟ** **ΚΟΡΑΚΙΟΝ** **ΑΛΛΑ**
 legO anachOreO ou gar apothnEskO ho korasion alla
 vi impf Act 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Part Neg Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Conj
He-said **BE-YE-UP-SPACING** **NOT** **for** **FROM-DIED** **THE** **maiden** **but**
 be-ye-retiring! died

24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

ΚΑΘΕΥΔΕΙ **ΚΑΙ** **ΚΑΤΕΓΕΛΩΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 kathedO kai katagelaO autos
 vi Pres Act 3 Sg Conj vi impf Act 3 Pl pp Gen Sg m
she-IS-DOWN-LOUNGING **AND** **THEY-DOWN-LAUGHED** **OF-Him**
she-is-drowsing **they-ridiculed** **him**

9:25 **ΟΤΕ** **ΔΕ** **ΕΞΕΒΛΗΘΗ** **Ο** **ΟΧΛΟΣ** **ΕΙΣΕΛΘΩΝ** **ΕΚΡΑΤΗΣΕΝ** **ΤΗΣ**
 hote de ekballO ho ochlos eiserchomai krateO ho
 Adv Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Gen Sg f
when **YET** **WAS-OUT-CAST** **THE** **THRONG** **INTO-COMING** **He-HOLDS** **OF-THE**
 was-cast-out entering the

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

ΧΕΙΡΟΣ **ΑΥΤΗΣ** **ΚΑΙ** **ΗΓΕΡΘΗ** **ΤΟ** **ΚΟΡΑΚΙΟΝ**
 cheir autos kai egeirO ho korasion
 n_ Gen Sg f pp Gen Sg f Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
HAND **OF-her** **AND** **WAS-ROUSED** **THE** **maiden**

9:26 **ΚΑΙ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **Η** **ΦΗΜΗ** **ΑΥΤΗΣ** **ΕΙΣ** **ΟΛΗΝ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ** **ΕΚΕΙΝΗΝ**
 kai exerchomai ho phEmE houtos eis holos ho gE ekeinos
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pd Nom Sg f Prep a_ Acc Sg f t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
AND **OUT-CAME** **THE** **AVERment** **this** **INTO** **WHOLE** **THE** **LAND** **that**
 came-out fame

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

9:27 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΓΟΝΤΙ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ** **[[ΔΥΤΩ]]**
 kai paragO ekeithen ho iEsous akolouthEsan [[autos]]
 Conj vp Pres Act Dat Sg m Adv t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m
AND **to-BESIDE-LEADING** **thence** **THE** **JESUS** **follow** **to-Him**
 to-passing-by him

27 . And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, [Thou] Son of David, have mercy on us.

ΔΥΟ **ΤΥΦΛΟΙ** **ΚΡΑΖΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΕΛΕΗΣΟΝ** **ΗΜΑΣ** **ΥΙΕ**
 duo tuphlos krazO kai legO eleaO hEmeis | WH | YIE
 ni numeral a_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Pl
TWO **BLIND-ones** **CRYING** **AND** **sayING** **BE-MERCIFUL-to** **US**

ΥΙΟΣ **ΔΑΥΙΔ**
 huos dauid
 n_ Nom Sg m ni proper
SON **of-DAVID**
 of-David

9:28 **ΕΛΘΟΝΤΙ** **ΔΕ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΤΥΦΛΟΙ**
 erchomai de eis ho oikia proserchomai autos ho tuphlos
 vp 2Aor Act Dat Sg m Conj Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m
to-COMING **YET** **INTO** **THE** **HOME** **TOWARD-CAME** **to-Him** **THE** **BLIND-ones**
 house came-to him blind-men

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said

ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ **ΑΥΤΟΙΣ Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ** **ΟΤΙ ΔΥΝΑΜΑΙ**
 kai legO autos ho iEsous pisteuO hoti dunamai
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vm Pres Act 2 Pl Conj vi Pres midD/pasD 1 Sg
AND IS-sayING **to-them** **THE** **JESUS** **YE-ARE-BELIEVING** **that** **I-AM-ABLE**

unto him, Yea, Lord.

ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΗΣΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ **ΑΥΤΩ** **ΝΑΙ** **ΚΥΡΙΕ**
 houtos poieO legO autos nai kurios
 pd Acc Sg n vn Aor Act vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m Part n_ Voc Sg m
this **TO-DO** **THEY-ARE-sayING** **to-Him** **YEA** **Master !**
 yes Lord !

9:29 **ΤΟΤΕ ΗΨΑΤΟ** **ΤΩΝ** **ΟΦΘΑΛΜΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΛΕΓΩΝ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ**
 tote haptO ho ophthalmos autos legO kata ho
 Adv vi Aor midD 3 Sg t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Pl m vp Pres Act Nom Sg m Prep t_ Acc Sg f
then **He-TOUCHES** **OF-THE** **VIEWers** **OF-them** **saying** **according-to** **THE**
 the eyes

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

ΠΙΣΤΙΝ ΥΜΩΝ ΓΕΝΗΘΗΤΩ **ΥΜΙΝ**
 pistis humeis ginomai humeis
 n_ Acc Sg f pp 2 Gen Pl vm Aor pasD 3 Sg pp 2 Dat Pl
BELIEF **OF-YOU^(P)** **LET-it-BE-BEING-BECOME** **to-YOU^(P)**
 faith of-ye let-it-be-being-become ! to-ye

9:30 **ΚΑΙ ΗΝΕΩΧΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΙ** **ΟΦΘΑΛΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΝΕΒΡΙΜΗΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 kai anoigO autos ho ophthalmos kai embrimaomai autos
 Conj vi Aor Pas 3 Pl pp Gen Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj vi Aor pasD 3 Sg pp Dat Pl m
AND WERE-UP-OPENED **OF-them** **THE** **VIEWers** **AND** **IN-THUNDERS** **to-them**
 were-opened eyes mutters

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See [that] no man know [it].

Ο **ΙΗΣΟΥΣ** **ΛΕΓΩΝ** **ΟΡΑΤΕ** **ΜΗΔΕΙΣ** **ΓΙΝΩΣΚΕΤΩ**
 ho iEsous legO horaO mEdeis ginOskO
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m vm Pres Act 2 Pl a_ Nom Sg m vm Pres Act 3 Sg
THE **JESUS** **saying** **BE-SEEING** **NO-YET-ONE** **LET-BE-KNOWING**
 be-ye-seeing ! no-one let-him-be-knowing !

9:31 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΔΙΕΦΗΜΙΣΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΟΛΗ** **ΤΗ** **ΓΗ**
 ho de exerchomai diaphEmizo autos en holos ho gE
 t_ Nom Pl m Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
THE **YET** **OUT-COMING** **THEY-THRU-AVERize** **Him** **IN** **WHOLE** **THE** **LAND**
 coming-out they-blaze-abroad

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

ΕΚΕΙΝΗ
 ekeinos
 pd Dat Sg f
that

9:32 **ΑΥΤΩΝ** **ΔΕ** **ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΩΝ** **ΙΔΟΥ** **ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ** **ΑΥΤΩ**
 autos de exerchomai idou prospero autos
 pp Gen Pl m Conj vp Pres midD/pasD Gen Pl m vm 2Aor Act 2 Sg vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m
OF-them **YET** **OUT-COMING** **lo !** **THEY-TOWARD-CARRY** **to-Him**
 coming-out lo ! they-bring-to him

32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

^{NA} **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΚΩΦΟΝ** **ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ**
 anthrOpos kOphos daimonizomai
 n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m
human **MUTE** **demonizING-one**
 deaf-mute being-demonized

9:33 **ΚΑΙ ΕΚΒΛΗΘΕΝΤΟΣ** **ΤΟΥ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ** **ΕΛΛΑΗΣΕΝ** **Ο** **ΚΩΦΟΣ** **ΚΑΙ**
 kai ekballO ho daimonion laleO ho kOphos kai
 Conj vp Aor Pas Gen Sg n t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Conj
AND OF-BEING-OUT-CAST **THE** **demon** **TALKS** **THE** **MUTE** **AND**
 of-being-cast-out speaks deaf-mute-man

33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ΟΙ **ΟΧΛΟΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΕΦΑΝΗ** **ΟΥΤΩΣ** **ΕΝ**
 thaumazo ho ochlos legO oudepote phainO houtos en
 vi Aor Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Adv vi 2Aor Pas 3 Sg Adv Prep
MARVEL **THE** **THRONGS** **saying** **NOT-YET?-when** **APPEARed** **thus** **IN**
 never it-appeared

ΤΩ **ΙΣΡΑΗΛ**
 ho israEl
 t_ Dat Sg m ni proper
THE **ISRAEL**

9:34 ^{WH} **ΟΙ** ^{NA} **ΟΙ** **ΔΕ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΡΧΟΝΤΙ** **ΤΩΝ**
 ho de pharisaios legO en ho archOn ho
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m vi impf Act 3 Pl Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Gen Pl n
THE **YET PHARISEES** **said** **IN** **THE** **chief** **OF-THE**

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ daimonion n_ Gen Pl n demons	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballō vi Pres Act 3 Sg He-IS-OUT-CASTING	ΤΑ ho t_ Acc Pl n THE	^{WH} ΔΑΙΜΟΝΙΑ]	^{NA} ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonion n_ Acc Pl n demons
	he-is-casting-out			

9:35 ΚΑΙ ΠΕΡΙΗΓΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΑΣ ΠΟΛΕΙΣ ΠΑΣΑΣ ΚΑΙ ΤΑΣ ΚΩΜΑΣ kai periagō ho iēsous ho polis polis pas kai ho kōmē Conj vi impf Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f a_ Acc Pl f Conj t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f AND ABOUT-LED THE JESUS THE cities ALL AND THE VILLAGES went-about									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

35 . And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

ΔΙΔΑΚΩΝ didaskō vp Pres Act Nom Sg m TEACHING	ΕΝ en Prep IN	ΤΑΙΣ ho t_ Dat Pl f THE	ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ sunagōgais n_ Dat Pl f TOGETHER-LEADS synagogues	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΚΑΙ kai Conj AND	ΚΗΡΥΣΣΩΝ kerussō vp Pres Act Nom Sg m PROCLAIMING	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE
---	-------------------------------	---	--	---	----------------------------------	---	---------------------------------------

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ euaggelion ho n_ Acc Sg n t_ Gen Sg f WELL-MESSAGE OF-THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ basileias n_ Gen Sg f KINGdom	ΚΑΙ kai Conj AND	ΘΕΡΑΠΕΥΩΝ therapeuō vp Pres Act Nom Sg m curlING	ΠΑΣΑΝ pas a_ Acc Sg f EVERY	ΝΟΣΟΝ nosos n_ Acc Sg f DISEASE	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΑΣΑΝ pas a_ Acc Sg f EVERY
--	---	----------------------------------	--	---	---	----------------------------------	---

ΜΑΛΑΚΙΑΝ
malakia
n_ Acc Sg f
SOFTness
weakness

9:36 ΙΔΩΝ eidō vp 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING	ΔΕ de Conj YET	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΟΧΛΟΥΣ ochlos n_ Acc Pl m THRONGS	ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ splanchnizomai vi Aor pasD 3 Sg He-IS-compassionatED he-is-moved-with-compassion	ΠΕΡΙ peri Prep ABOUT	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m them	ΟΤΙ hoti Conj that
--	--------------------------------	---	---	--	--------------------------------------	--	------------------------------------

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

ΗΣΑΝ eimi vi impf vxx 3 Pl THEY-WERE	ΕΚΚΥΛΑΜΕΝΟΙ skullo vp Perf Pas Nom Pl m HAVING-been-FLAYED having-been-bothered	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΠΠΙΜΜΕΝΟΙ rhipto vp Perf Pas Nom Pl m HAVING-been-TOSSED	ΩΣΕΙ hōsei Adv AS-IF	ΠΡΟΒΑΤΑ probaton n_ Acc Pl n sheep sheep ^(p)	ΜΗ mē Part Neg NO	ΕΧΟΝΤΑ echō vp Pres Act Nom Pl n HAVING
--	--	----------------------------------	---	--------------------------------------	--	-----------------------------------	---

ΠΟΙΜΕΝΑ
poimēn
n_ Acc Sg m
SHEPHERD

9:37 ΤΟΤΕ tote Adv then	ΛΕΓΕΙ legō vi Pres Act 3 Sg He-IS-saying	ΤΟΙΣ ho t_ Dat Pl m to-THE	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais n_ Dat Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΜΕΝ men Part INDEED	ΘΕΡΙΣΜΟΣ therismos n_ Nom Sg m harvest
---	--	--	--	--	--------------------------------------	-------------------------------------	--

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly [is] plenteous, but the labourers [are] few;

ΠΟΛΥΣ polus a_ Nom Sg m much vast	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΔΕ de Conj YET	ΕΡΓΑΤΑΙ ergatas n_ Nom Pl m ACTers workers	ΟΛΙΓΟΙ oligos a_ Nom Pl m FEW
--	---------------------------------------	--------------------------------	---	---

9:38 ΔΕΗΘΗΤΕ deomai vm Aor pasD 2 Pl BE-BINDING be-ye-beseeking !	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE the	ΚΥΡΙΟΥ kurios n_ Gen Sg m Master Lord	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΘΕΡΙΣΜΟΥ therismos n_ Gen Sg m harvest	ΟΠΩΣ hopōs Adv WHICH-how so-that
--	-----------------------------------	--	--	---	--	---

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

ΕΚΒΑΛΗ ekballō vs 2Aor Act 3 Sg He-SHOULD-BE-OUT-CASTING he-should-be-ejecting	ΕΡΓΑΤΑΣ ergatas n_ Acc Pl m ACTers workers	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΘΕΡΙΣΜΟΝ therismos n_ Acc Sg m harvest	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him
---	---	-----------------------------------	--	--	--